



[gala\\_losgar96@hotmail.com](mailto:gala_losgar96@hotmail.com)

+34 675968773

[https://www.linkedin.com/in/gala-losana-garc%C3%ADa-a0b119159/?locale=es\\_ES](https://www.linkedin.com/in/gala-losana-garc%C3%ADa-a0b119159/?locale=es_ES)

Skype ID: Gala Losana García

14/12/1996

Toledo, España

Permiso conducir Tipo B

## COMPETENCIAS:

**Planificación y organización**

**Capacidad de trabajo en equipo y adaptación**

**Buena capacidad de toma de decisiones**

**Gran esfuerzo y capacidad de aprendizaje rápido**

**Dinámica, competitiva y perfeccionista**

## IDIOMAS:

**Español: Nativo**

**Inglés: Avanzado**

**Francés: Intermedio**

**Italiano: Intermedio**

# Gala Losana García

## Traductora EN>ES

Filóloga inglesa y traductora de inglés al español

## EXPERIENCIA

- **Auxiliar de gestión de proyectos de traducción y localización**

**Intertext. Traducción y Documentación Multilingüe**

Junio 2020 – Actualmente

## EDUCACIÓN

- **Grado en Estudios Ingleses**

**Universidad de Granada**

Granada, España. 2019

Estudio de la lengua inglesa en todas sus disciplinas, como la semántica, pragmática, cultura, historia, fonética, gramática, escritura, oral, aprendizaje y enseñanza, literaturas, arte, etc.

TFG en edición, literatura inglesa y diferentes aspectos de la ficción, dirigido por la doctora Miriam Fernández Santiago, "Introduction and Annotated Edition of *The Eyre Affair* (2001) by Jasper Fforde"

<https://www.dropbox.com/home/TFG?preview=LOSANA+GARC%C3%8DA%2C+GALA.+TFG.pdf>

- **Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia**
- ISTRAD. Instituto de Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción**

Sevilla, España. 2020

Localización de videojuegos, páginas web y *software*. Dominio de herramientas TAO, programas de maquetación y autoedición, herramientas de localización para generación de ayudas y gestión de proyectos, como Trados, memoQ, Wordfast, +Tools, Gift, Déjà Vu, WebBudget, BlueJ, Notepad, HelpQA, HTMLQA, Xbench, etc.

TFM y módulo aplicado basado en un proyecto en Gestión de proyectos de traducción y localización.

## APLICACIONES INFORMÁTICAS Y HERRAMIENTAS TAO

|                       |                |               |
|-----------------------|----------------|---------------|
| Microsoft Word        | Déjà Vu        | Adobe acrobat |
| Microsoft Excel       | WebBudget      | Wordfast Pro  |
| Microsoft Power Point | Gift           | Trados        |
| ShareLatex            | Adobe InDesign | Abby          |
| memoQ                 | Xbench         |               |

## CERTIFICADOS Y CURSOS

- Títulos de mecanografía, 2008
- "Emprende: Convierte tu idea en un modelo de negocio", MOOC UGR
- "Licencias Creative Commons y OER", MOOC UGR
- "Información Digital", MOOC UGR

## REFERENCIAS

- Formativas: Miriam Fernández Santiago, [mirfer@ugr.es](mailto:mirfer@ugr.es)